



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/CEFACT/2000/32  
6 June 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Центр Организации Объединенных Наций по упрощению  
процедур торговли и электронным деловым операциям  
Шестая сессия, 27-30 марта 2000 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

1. Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) провел свою шестую сессию в Женеве 27-30 марта 2000 года под председательством г-на Анри Мартра.
2. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Гватемалы, Германии, Дании, Египта, Израиля, Индии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кении, Кыргызстана, Кубы, Литвы, Люксембурга, Малайзии, Монголии, Непала, Нидерландов, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сенегала, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. На сессии также был представлен Европейский союз (ЕС).

*Примечание: Решения, принятые в ходе данной сессии, выделены в настоящем докладе жирным шрифтом*

3. В ее работе приняли участие следующие межправительственные организации: Банк международных расчетов (БМР), Всемирная таможенная организация (ВТО), Всемирная торговая организация (ВТО), Всемирный почтовый союз (ВПС), Дунайская комиссия, Европейская ассоциация свободной торговли (ЕАСТ) и Лига арабских государств.

4. На ней также были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: Управление Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами и предупреждению преступности (УКНСПП), Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирный банк.

5. В ее работе участвовали следующие неправительственные организации: Агентство породненных городов в интересах развития сотрудничества Север-Юг, Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ), Международная ассоциация по кодированию потребительских товаров (ЕАН), Европейская ассоциация электронных сообщений (ЕАЭС), Международная ассоциация портов и гаваней (МАПГ), Международная торговая палата (МТП), Международная электротехническая комиссия (МЭК), Международная ассоциация смешанных перевозок (МАСП), Международная организация по стандартизации (ИСО) и Общество всемирной межбанковской дальней связи для передачи финансовой информации (СВИФТ).

6. По приглашению секретариата на сессии в качестве наблюдателей присутствовали представители Ассоциации по регулированию кодов электронной торговли, Европейской ассоциации электронной торговли (ЕАЭТ), Организации по развитию стандартов структурированной информации (OASIS), Комитета ЭДИФАКТ Тайбэя и "Вебфорс интернэшнл".

#### Вступительные замечания

7. Г-н Анри Мартр, Председатель СЕФАКТ ООН, открыл сессию, приветствовав делегации, в частности делегации новых членов СЕФАКТ ООН. Он также дал высокую оценку конференции по представлению деятельности СЕФАКТ ООН ([UN/CEAFCT@WORK](mailto:UN/CEAFCT@WORK)), которая показала, что стратегические направления работы СЕФАКТ ООН согласуются с международными тенденциями. Он подчеркнул расширение рамок деятельности с охватом других видов электронного обмена данными и сотрудничество с другими учреждениями-партнерами. В частности, он отметил решение Международного союза электросвязи (МСЭ) присоединиться к Меморандуму о договоренности ИСО-МЭК-ЕЭК ООН по электронным деловым операциям, а также

совместную работу с OASIS по разработке стандартов XML для электронных деловых операций (eXML). Таким образом, СЕФАКТ ООН подтверждает свою значимость и способен решать будущие проблемы.

8. Г-н Ханс Ханселл, заместитель директора Отдела торговли ЕЭК ООН, приветствовал делегации и проинформировал их о полученных позитивных отзывах о конференции UN/CEFACT@WORK, которую более 90% участников оценили как весьма полезную или полезную.

9. Г-н Ив Бертелло, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН, также обратился со словами приветствия к делегатам. В своем выступлении он обратил внимание на следующие три ключевых аспекта деятельности СЕФАКТ ООН, а именно преемственность в работе, осуществлявшейся ранее предшественником СЕФАКТ ООН – РГ. 4; освоение новых технологий и методов работы и взаимовыгодное сотрудничество/партнерство с правительствами, международными организациями и деловыми кругами во всемирном масштабе. В этом контексте он упомянул Меморандум о договоренности по электронным деловым операциям, который позволил приступить к осуществлению новых направлений деятельности без создания новых организаций. Он также отметил необходимость передачи "ноу-хау", накопленных СЕФАКТ ООН, странам с переходной экономикой и развивающимся странам. Это в свою очередь потребует учета культурных особенностей различных стран и соответствующей адаптации инструментов СЕФАКТ ООН. В заключение он поблагодарил делегатов за их многолетние неустанные усилия и поддержку и пожелал им успехов в работе.

Пункт 1 повестки дня – Утверждение предварительной повестки дня

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/1/Rev.1      Пересмотренная предварительная повестка дня  
шестой сессии СЕФАКТ ООН

10. Председатель СЕФАКТ ООН внес два предложения о включении дополнительных вопросов в повестку дня. Во-первых, он отметил необходимость подготовки пресс-релиза для пропаганды итогов сессии. Во-вторых, поскольку срок полномочий некоторых должностных лиц истекает на пленарной сессии 2001 года, необходимо направить в ходе текущей сессии официальный запрос руководителям делегаций о выдвижении кандидатов для избрания на освобождающиеся должности.

**11. Участники пленарной сессии утвердили пересмотренную предварительную повестку дня (TRADE/CEFACT/2000/1/Rev.1) с поправками, предложенными Председателем СЕФАКТ ООН.**

Пункт 2 повестки дня – Окончательное утверждение доклада о работе мартовской (1999 года) пленарной сессии СЕФАКТ ООН

Документы:

TRADE/CEFACT/1999/19                      Доклад о работе пятой сессии СЕФАКТ ООН

12. Председатель СЕФАКТ ООН напомнил согласованную на сентябрьской (1998 года) пленарной сессии процедуру утверждения докладов о работе пленарных сессий. В конце каждой сессии утверждается краткий перечень принятых решений, в то время как полный текст доклада распространяется среди делегаций в электронном режиме для замечаний, которые должны быть представлены в 30-дневный срок. Вариант доклада, включающий в себя замечания делегаций, рассматривается в качестве одобренного, однако данное одобрение должно быть официально подтверждено участниками пленарной сессии. Руководствуясь данной процедурой, Председатель предложил делегациям окончательно утвердить документ TRADE/CEFACT/1999/19.

**13. Участники пленарной сессии утвердили окончательно доклад о работе пятой сессии СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/1999/19).**

Пункт 3 повестки дня – Доклады Руководящей группы СЕФАКТ ООН (РГС)

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/2                      Report of the Chairman of the CSG

TRADE/CEFACT/2000/3                      Report of the CSG March 1999 meeting

TRADE/CEFACT/2000/4                      Report of the CSG June 1999 meeting

TRADE/CEFACT/2000/5                      Report of the CSG November 1999 meeting

14. Председатель Руководящей группы СЕФАКТ ООН (РГС) представил документ TRADE/CEFACT/2000/2 (Доклад председателя РГС), в котором кратко изложена деятельность Рабочей группы за период после пленарной сессии 1999 года. В ходе своего

выступления, которое было построено с учетом повестки дня пленарной сессии, он обратил внимание на решения, которые участникам пленарной сессии предлагается принять в рамках отдельных пунктов повестки дня.

15. В частности, он сообщил об осуществляемой совместной с OASIS инициативе eбXML и представил стратегию СЕФАКТ ООН в области электронных деловых операций и новые электронные методы работы, предложенные для использования СЕФАКТ ООН и его рабочими группами. Он отметил, что ряд рекомендаций вносятся для утверждения или рассмотрения пленарной сессией.

16. Что касается пропаганды работы СЕФАКТ ООН, то, по его мнению, одной из трудностей с точки зрения внешнего наблюдателя является то, что название Центра не позволяет составить четкое представление о характере деятельности СЕФАКТ ООН. С учетом этого было выдвинуто предложение о переименовании его в "Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям" при одновременном сохранении нынешнего акронима. Председатель также высоко оценил вклад, внесенный в натуральной форме администрацией порта Барселоны в подготовку нового логотипа и справочника по СЕФАКТ ООН и поблагодарил г-на Сантьяго Милу, председателя Рабочей группы по пропаганде, за его работу. Кроме того, он выразил благодарность секретариату за разработку нового оформления Web-сайта СЕФАКТ ООН.

17. Затем Председатель пояснил причины, лежащие в основе решения о пересмотре базового документа, регулирующего функционирование СЕФАКТ ООН (TRADE/R.650). Он также проинформировал участников сессии о том, что г-н Клаус-Дитер Науджок собирается покинуть пост Докладчика по связям в области стандартов и выразил ему свою личную благодарность за работу, которую он проделал на этом посту в интересах СЕФАКТ ООН.

18. Коснувшись сотрудничества с другими международными организациями, Председатель РГС упомянул о давних и тесных взаимоотношениях с региональными комиссиями, которые обращаются к ЕЭК ООН за консультационной и экспертной помощью. Затем он отметил положительный опыт сотрудничества СЕФАКТ ООН и Азиатско-Тихоокеанского совета по упрощению процедур и практики в управлении, торговле и на транспорте (АФАКТ), которое также осуществляется на уровне некоторых рабочих групп, учредивших соответствующие подгруппы АФАКТ. Положительным является опыт сотрудничества со Всемирной торговой организацией, в особенности с учетом наращивания деятельности РППМТ. Председатель также поблагодарил ЮНКТАД за доклад, сделанный на конференции UN/CEFACT@WORK, и отметил успешное сотрудничество между этими двумя органами, в рамках которого СЕФАКТ ООН

занимается разработкой стандартов, а ЮНКТАД - их внедрением. Что касается взаимоотношений со Всемирной таможенной организацией, то оратор подчеркнул стремление обеих организаций к более тесному и прочному сотрудничеству. В этой связи участникам пленарной сессии было представлено предложение о подготовке меморандума о договоренности между двумя организациями. И наконец, Председатель с удовлетворением отметил, что МСЭ присоединился к Меморандуму о договоренности МЭК-ИСО-ЕЭК ООН.

19. В заключение он выразил удовлетворение тем фактом, что секретариат в настоящее время полностью укомплектован и эффективно осуществляет свою работу, несмотря на сохраняющуюся озабоченность по поводу финансирования путевых расходов.

**20. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Председателя РГС (TRADE/CEFACT/2000/2), а также доклады о работе совещаний РГС, состоявшихся в марте 1999 года ((TRADE/CEFACT/2000/3), в июне 1999 года (TRADE/CEFACT/2000/4) и в ноябре 1999 года (TRADE/CEFACT/2000/5).**

*Пункт 4 повестки дня – Программа работы и доклады о ходе работы уполномоченных групп*

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/6	Report of the ITPWG
(TRADE/CEFACT/2000/7)	Report of the UN/EDIFACT Working Group
(TRADE/CEFACT/2000/8)	Creating an Efficient Environment for Trade and Transport
(TRADE/CEFACT/2000/9)	Electronic commerce and the simplification of administrative constraints
TRADE/CEFACT/2000/14	Report of the BPAWG
TRADE/CEFACT/2000/19	Report of the Legal Working Group
TRADE/CEFACT/2000/21	UN/CEFACT's strategy for Electronic Business

TRADE/CEFACT/2000/22	UN/CEFACT's open development process for technical specifications
TRADE/CEFACT/2000/23	Intersessional approval of documents
TRADE/CEFACT/2000/24	Simple Electronic Business Standanrds
TRADE/CEFACT/2000/26	Model Code of Conduct for Electronic Commerce
TRADE/CEFACT/2000/CRP.1	Report on the progress with the ebXML Initiative
TRADE/CEFACT/2000/CRP.5	TMWG report to the UN/CEFACT Plenary
TRADE/CEFACT/2000/CRP.7	Report of the CDWG to the UN/CEFACT Plenary

21. Г-н Алекс де Лейстер, заместитель Председателя Рабочей группы по процедурам международной торговли (РГПИМТ), представил документ TRADE/CEFACT/2000/6 (Доклад РГПИМТ). Группа успешно возобновила свою деятельность в сентябре 1999 года и пересмотрела свои приоритеты и мандат. К числу наиболее приоритетных направлений деятельности Группы относится пересмотр Рекомендации № 18 "Меры по упрощению процедур международной торговли" и обновление Сборника рекомендаций по упрощению процедур торговли. Также ведется работа по пересмотру Рекомендаций № 8 "Методология единого идентификационного кода", № 11 "Документарные аспекты международных перевозок опасных грузов" и № 12 "Меры по упрощению процедур, касающихся морских транспортных документов", а также по подготовке комплекса руководящих принципов по применению Рекомендации № 1 "Формуляр-образец Организации Объединенных Наций для торговых документов". Она также занимается изучением возможности начала работы по разработке указателя по вопросам упрощения процедур торговли.

22. Заместитель Председателя РГПИМТ отметил успешное сотрудничество с другими рабочими группами, в частности с Рабочей группой по анализу деловой деятельности процесса (РГАПДД) и Рабочей группы по кодам (РГК), и подчеркнул необходимость расширения Группой рамок своего экспертного потенциала и географического охвата. Он выразил надежду, что новые электронные методы работы будут содействовать достижению этих целей

**23. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по процедурам международной торговли и утвердили ее пересмотренный мандат, содержащийся в приложении В к докладу Председателя РГЭС.**

24. Перед представлением документа TRADE/CEFACT/2000/7 (Доклад Рабочей группы по ЭДИФАКТ ООН (РГЭС)) Председатель ЭДИФАКТ ООН выразил благодарность г-ну Барри Коху, покидающему пост Председателя РГЭС, за работу, проделанную им в интересах ЭДИФАКТ ООН, а также поздравил г-на Пьера Жорже в связи с его избранием на пост Председателя РГЭС.

25. Г-н Кох, представляя доклад РГЭС, выразил удовлетворение растущим интересом пользователей к деятельности Группы. Это подтверждается ростом числа участников совещания РГЭС, которое значительно увеличилось за последний год. К основным направлениям работы, проделанной за период после пленарной сессии 1999 года, относятся подготовка справочника ООВ, создание новой рабочей группы по вопросам рационального использования окружающей среды и экологической безопасности, передача функций, ранее осуществлявшихся Рабочей группой по симпл-ЭОД (СИМАК), Группе по осуществлению/согласованию Т8 и принятие унифицированного языка моделирования (UML) в качестве стандарта для процесса моделирования ЭДИФАКТ ООН, который осуществляется в тесном сотрудничестве с Рабочей группой по методам и методологии (РГММ) и РГАПДД. Он также отметил начало осуществления инициативы ebXML в ходе совещания РГЭС в Канберре в сентябре 1999 года и весьма эффективный процесс подготовки справочников, который позволил сократить процесс обработки запросов о ведении справочников до четырех месяцев. В этом контексте он выразил особую благодарность Группе по технической оценке и, в частности, г-ну Харри Физерстоуну. В заключение он пожелал успеха новому Председателю РГЭС.

26. Г-н Пьер Жорже отметил, что Группа, Председателем которой он избран, является хорошо отлаженным механизмом, о чем свидетельствует число пользователей ЭДИФАКТ ООН, представляющих около 500 000 компаний всего мира. Масштабы использования данного стандарта расширяются не только в Европе и Северной Америке, но и в других частях мира. За прошедшие годы РГЭС создала потенциал, позволяющий ей эффективно удовлетворять запросы пользователей по поводу справочников. Принятие технологий UML будет содействовать совершенствованию услуг, оказываемых пользователям за счет повышения качества информации, хранящейся в справочниках. Сотрудничество с инициативой ebXML имеет чрезвычайно важное значение для того, чтобы идти в ногу с технологическим прогрессом.



27. Докладчик ЭДИФАКТ ООН по Азии пригласил делегации принять участие в совещании, организуемом АФАКТ по стандартам ЭДИФАКТ, которое состоится в Тайбэе 4-8 сентября 2000 года.
28. Отвечая на вопрос делегации Италии относительно источника данных об оценочном числе пользователей ЭДИФАКТ ООН, Председатель РГЭ сообщил, что приведенные цифры опираются на результаты секторального анализа. РГЭ планирует провести более подробное обследование.
- 29. Участники пленарной сессии выразили свою признательность и благодарность Председателю Рабочей группы по ЭДИФАКТ ООН (РГЭ) г-ну Барри Коху за его ценный вклад в работу ЭДИФАКТ ООН, а также поздравили г-на Пьера Жорже с его избранием на пост Председателя РГЭ.**
- 30. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по ЭДИФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2000/7).**
31. Представитель ЮНКТАД отметил, что на пленарной сессии СЕФАКТ ООН 1999 года был одобрен пересмотренный вариант Рекомендации № 4 "Национальные органы по упрощению процедур торговли". ЮНКТАД представила на пленарной сессии 1999 года в качестве неофициального документа документ TRADE/CEFACT/2000/8 "Создание эффективной среды для торговли и транспорта". Впоследствии было предложено, чтобы этот документ был официально принят на текущей пленарной сессии в качестве руководства к Рекомендации № 4.
- 32. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/8 "Создание эффективной среды для торговли и транспорта" в качестве руководства к Рекомендации № 4 "Национальные органы по упрощению процедур торговли". Секретариату было поручено изучить возможность перевода данного документа на французский и русский языки.**
33. Председатель РГС, представляя документ TRADE/CEFACT/2000/9 "Электронная торговля и упрощение административных формальностей", отметил его полезность в качестве информационного документа, в особенности для стран, недавно начавших заниматься данной проблематикой, таких, как развивающиеся страны и страны с переходной экономикой. В указанном документе кратко излагаются выводы Специальной рабочей группы по электронной торговле (СРГЭТ). Председатель РГС высоко оценил работу гг. Эмиля Петерса и Жана Кюблера, подготовивших этот документ.

34. Г-н Кюблер (секретариат СЕФАКТ ООН) отметил, что настоящий доклад опирается на ряд опубликованных РГЭ и СЕФАКТ ООН документов, которые были переработаны с тем, чтобы сделать их более понятными для неспециалистов. Он, в частности, выразил благодарность делегациям Швеции и Соединенных Штатов за их вклад в подготовку этого документа.

35. Г-н Петерс (Европейская ассоциация электронной торговли), который осуществлял координацию работы над докладом, предложил опубликовать и широко распространить этот документ под несколько измененным названием: "Электронная торговля и электронные деловые операции – упрощение административных формальностей". Делегация Ирландии поддержала предложение об изменении названия документа.

36. Представитель Банка международных расчетов предложил опубликовать этот документ в электронном формате в Интернете и периодически обновлять его с учетом технологических новшеств. Делегации Швейцарии и Ирландии поддержали предложение об опубликовании данного доклада в виде обновляемого электронного документа.

37. Делегации Швейцарии и Франции выразили мнение о полезности перевода данного документа на французский язык. Делегация Беларуси выступила с аналогичным предложением о переводе данного документа на русский язык. Эти предложения были поддержаны делегацией Бельгии. Было отмечено, что перевод будет содействовать нахождению терминологических эквивалентов в других языках.

**38. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ, содержащий краткое изложение выводов Специальной рабочей группы по электронной торговле (СРГЭТ) (TRADE/CEFACT/2000/9) и согласились изменить его название на следующее: "Электронная торговля/электронные деловые операции – упрощение административных формальностей". Участники пленарной сессии поручили секретариату разместить данный документ на Web-сайте СЕФАКТ ООН, особо выделив его в содержании, и изучить возможности его выпуска в виде брошюры, а также перевода на французский и русский языки. Участники пленарной сессии также предложили, чтобы секретариат и РГС обеспечили регулярное обновление данного доклада с учетом последних технологических изменений. С этой целью секретариат мог бы создать форум на Web-сайте СЕФАКТ ООН для проведения дискуссии и сбора предложений о его обновлении. И наконец, ввиду того, что СРГЭТ выполнила те задачи, для решения которых она была создана, участники пленарной сессии постановили распустить ее.**

39. Г-н Майкл Доран, Председатель РГАПДД, представил документ TRADE/CEFACT/2000/14 "Доклад РГАПДД". Он выразил удовлетворение по поводу того, что ряд выступивших на конференции ораторов подчеркнули необходимость упрощения бизнес-моделей. Первым результатом деятельности Группы, содержащимся в приложении к настоящему документу, является промежуточный доклад о применении унифицированной методологии моделирования СЕФАКТ ООН к международной цепочке поставок. Структурно модель делится на процессы BUY (покупка), SHIP (поставка) и PAY (платеж) и включает такие звенья, как потребитель, поставщик, посредник и администрация.

40. Затем оратор с удовлетворением отметил успешное сотрудничество с другими рабочими группами СЕФАКТ ООН. В частности, он сообщил о совместных совещаниях, проведенных с Рабочей подгруппой по закупкам РГЭ, и участии представителей РГПМТ в последних двух совещаниях РГАПДД. Он также выразил благодарность РГММ за ее деятельность по разработке унифицированной методологии моделирования. Он высказал мнение о том, что в работе РГАПДД должны принимать активное участие и другие регионы. С этой целью после создания европейской региональной подгруппы предпринимаются усилия по созданию региональной подгруппы в странах АФАКТ.

41. И наконец, он обратил внимание на необходимость усиления поддержки со стороны секретариата в целях обеспечения прогресса в работе РГАПДД.

42. Председатель РГЭ отметил, что РГЭ оказывает поддержку работе РГАПДД, которая, по мнению РГЭ, исключительно полезна для деятельности РГЭ по моделированию.

**43. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по анализу процесса деловой деятельности (TRADE/CEFACT/2000/14).**

44. Г-н Дэвид Марш, заместитель председателя Рабочей группы по правовым вопросам (РГПВ) представил участникам сессии обновленный вариант документа TRADE/CEFACT/2000/19 "Доклад РГПВ". Он, в частности, сообщил об итогах последнего совещания Группы, которое состоялось 6-7 марта 2000 года в Женеве. Отметив важную роль ЮНСИТРАЛ в области национального законодательства, он подчеркнул, что РГПВ уделяет основное внимание разработке практических решений для предприятий. Одним из конкретных примеров таких решений является рекомендация под названием "Соглашение об электронной торговле", разработанная Группой. Новым направлением работы будет являться подготовка рекомендации по кодексу поведения в области электронной торговли, которая будет опираться на результаты работы, проделанной в Нидерландах. Группа намерена представить данную рекомендацию на следующей пленарной сессии. К числу других вопросов, рассматриваемых Группой,

относятся типовые условия для сертификационных органов и критерии трансграничного признания электронных подписей. Группа также представила замечания по предложению РГПМТ о разработке рекомендации по национальной основе для электронных деловых операций.

45. Были созданы две региональные подгруппы, а именно в Азиатско-Тихоокеанском регионе под эгидой АФАКТ и в Северной Америке. Заместитель председателя РГПВ в заключение выразил благодарность секретариату за поддержку, оказываемую Группе.

46. Делегация Польши полностью поддержала текущие направления деятельности программы работы РГПВ. Результаты ее работы оказывают правительствам большую практическую помощь в переходе от документарных к электронным методам работы.

47. Делегация Индии дала высокую оценку работе РГПВ и задала вопрос о том, в какой мере технология должна включаться в законодательство по электронной торговле. Заместитель Председателя РГПВ отметил, что, поскольку технология быстро устаревает, целесообразнее, быть может, не оговаривать конкретно технические решения в законодательстве.

**48. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по правовым вопросам (TRADE/CEFACT/2000/19).**

49. Делегат Нидерландов представил документ TRADE/CEFACT/2000/26 "Типовой кодекс поведения в области электронной торговли". По его мнению, сочетание принципов регулирования и саморегулирования будет содействовать обеспечению надлежащего уровня доверия в электронной торговле. Затем он пояснил, что документ содержит перечень вопросов, которые должны быть решены для установления атмосферы доверия между сторонами. Кодекс опирается на принципы надежности, транспарентности, конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни.

50. Настоящий документ не содержит положений о принудительном исполнении, поскольку его разработчики сочли, что надлежащие механизмы принудительного исполнения должны определить сами стороны, использующие кодекс поведения. Заместитель председателя РГПВ заявил, что Группа приступила к анализу данного вопроса и что в возможной рекомендации СЕФАКТ ООН следовало бы предусмотреть руководящие принципы по этому типу защиты.

51. Делегат Нидерландов в заключение предложил делегациям направить свои замечания по кодексу поведения либо через секретариат, либо через РГПВ.

**52. Участники пленарной сессии выразили Нидерландам благодарность за высокое качество проделанной работы и приняли к сведению типовой кодекс поведения в области электронной торговли (TRADE/CEFACT/2000/26). Теперь кодекс поступит на дальнейшее рассмотрение в РГПВ.**

53. Заместитель директора Отдела торговли представил документ TRADE/CEFACT/2000/23 "Утверждение документов в период между сессиями". Он отметил, что, поскольку с 1999 года пленарные сессии СЕФАКТ ООН проводятся только один раз в год, необходимо создать механизм, позволяющий принимать решения в период между пленарными сессиями. Предложение заключается в использовании электронных средств для консультаций с делегациями. Он также пояснил подробности этой процедуры, в частности двухмесячный срок для подачи замечаний, и соответствующие последующие действия.

54. Представитель Всемирной таможенной организации выразил обеспокоенность по поводу одного из аспектов предлагаемой процедуры, а именно того, что предложение будет считаться поддержанным делегациями, если они не представят ответ в двухмесячный срок, отведенный для подачи замечаний. Он предложил заменить формулировку "отсутствие ответа" формулировкой "отсутствие возражений со стороны делегаций". Председатель СЕФАКТ ООН предложил, чтобы до представления документа на утверждение в межсессионный период также проводились консультации с председателями СЕФАКТ ООН и РГЭ.

55. Председатель СЕФАКТ ООН и делегация Бельгии затем предложили, чтобы документы, одобренные в рамках механизма межсессионного утверждения, считались предварительно одобренными до последующего утверждения на пленарной сессии. Делегация Франции предложила, чтобы такой предварительно одобренный документ утверждался пленарной сессией только при наличии на всех официальных языках ЕЭК ООН. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила использовать предложенную процедуру на временной основе и пересмотреть ее, если она окажется неэффективной.

**56. Участники пленарной сессии одобрили процедуру межсессионного утверждения документов, описанную в документе TRADE/CEFACT/2000/23, со следующими поправками: а) до передачи документа для межсессионного утверждения должны проводиться консультации с председателями СЕФАКТ ООН и РГЭ; б) при отсутствии возражений со стороны делегаций в течение двухмесячного срока, отведенного для подачи замечаний, документ считается предварительно**

одобренным, однако его одобрение должно быть подтверждено на пленарной сессии;  
с) документ должен переводиться на три официальных языка ЕЭК ООН до его утверждения на пленарной сессии. Данная процедура используется на экспериментальной основе и в нее могут вноситься поправки.

57. Г-н Клаус-Дитер Науджок, Докладчик по связи в области стандартов, представил документ TRADE/CEFACT/2000/22 "Открытый процесс разработки технических спецификаций СЕФАКТ ООН". Главные преимущества использования электронных средств, таких, как электронная почта и Web-сайт, заключаются в обеспечении охвата широкой аудитории и ускорении работы. Председатель РГС напомнил, что данное предложение было представлено впервые в прошлом году и получило широкую поддержку. В настоящее время следующим шагом должно стать обсуждение вопроса о его осуществлении рабочими группами СЕФАКТ ООН. Кроме того, он считает целесообразным подготовить общую версию данного документа в качестве руководства для разработки нетехнических документов.

58. Делегация Ирландии поддержала концепцию документа и выразила мнение о том, что главам делегаций также должна быть представлена возможность участвовать в процессе разработки.

**59. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/22 "Открытый процесс разработки технических спецификаций СЕФАКТ ООН" с поправкой, предложенной делегацией Ирландии, касающейся участия глав делегаций в процессе разработки.**

60. Председатель РГС представил доклад TRADE/CEFACT/2000/21 "Стратегия СЕФАКТ ООН в области электронных деловых операций", который был подготовлен по рекомендации прошлой пленарной сессии, и отметил, что он отражает тенденции в моделировании бизнес-процессов и информации, а также такие технологические разработки, как XML и симпл-ЭОД.

61. Делегация Швейцарии указала на полезность подготовки сводного пакета документов, касающихся стратегии СЕФАКТ ООН. Обсуждаемый документ должен быть включен в этот пакет. Данное предложение было поддержано Председателем СЕФАКТ ООН и председателем РГС.

**62. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/21 "Стратегия СЕФАКТ ООН в области электронного бизнеса".**

63. Делегат Соединенного Королевства представил документ TRADE/CEFACT/ 2000/24 "Упрощенные стандарты электронных деловых операций". Он отметил, что данный подход опирается на симпл-ЭОД (термин "симпл-ЭОД" также заменен на симпл-ЭБ) и результаты предыдущей работы, проделанной в СЕФАКТ ООН. Он также подчеркнул необходимость охвата стандартами всей цепочки создания стоимости, их независимости от синтаксиса и технологии и их универсального применения ко всем приложениям ИТ. Делегация Соединенного Королевства обратилась к другим делегациям, и особенно РГЭ и РГММ, с просьбой об оказании поддержки для завершения работы, описанной в документе, в кратчайшие сроки и выразила готовность заняться поиском совместных средств активного и оперативного осуществления данной деятельности. Цель Соединенного Королевства заключается в обеспечении того, чтобы в работе в области ЭОД, охватывающей ЭДИФАКТ, и в том числе ЕАНКОМ, расширенный язык разметки (ebXML) и приложения ИТ, использовалось одно и то же понятие деловых операций применительно ко всем ключевым звеньям цепочки создания стоимости.

64. Председатели РГЭ и РГММ положительно оценили данный документ и заявили о готовности продолжить его анализ, а также изучить пути и средства интеграции деятельности Соединенного Королевства в этой области после оценки ресурсов и приоритетов в рамках их соответствующих рабочих групп. Делегация Франции высоко оценила качество данного документа и указала, что было бы полезно перевести его на французский язык.

**65. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/ 2000/24 "Упрощенные стандарты электронного бизнеса", выразила благодарность Соединенному Королевству за высокое качество работы и поручила РГС изучить в сотрудничестве с РГЭ и РГММ практическую возможность интеграции работы, начатой Соединенным Королевством.**

66. Председатель РГС представил документ TRADE/CEFACT/2000/CRP.1 "Прогресс в осуществлении инициативы ebXML" и кратко осветил основные разработки, осуществленные в рамках данной инициативы с момента ее выдвижения, а также планы на будущее. Начало осуществления данной инициативы получило широкую поддержку со стороны деловых кругов и привлекло к себе значительное внимание со стороны прессы. В работе восьми рабочих групп принимает участие большое число экспертов как в области ЭОД, так и XML, а на сервере рассылки инициативы ebXML зарегистрировано более 800 участников.

67. Г-н Билл Смит, председатель OASIS, заявил, что он рад присутствовать на пленарной сессии СЕФАКТ ООН, и отметил, что OASIS является приверженцем использования функционально совместимых стандартов. Он также подчеркнул, что XML призван стать инструментом, позволяющим СМП приступить к электронным деловым операциям.

68. Отвечая на вопрос делегации Франции относительно необходимости размещения в Интернете периодических докладов о ходе осуществления инициативы ebXML, г-н Клаус-Дитер Науджок, председатель инициативы ebXML, отметил, что вся информация размещается на Web-сайте ebXML (<http://www.ebxml.org>), переход на который также возможен с Web-страницы СЕФАКТ ООН (<http://www.uncefact.org>).

**69. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/CRP.1 и прогресс в осуществлении инициативы ebXML" и одобрили главное направление совместного проекта с OASIS.**

70. Г-н Клаус Науджок, Председатель Рабочей группы по методам и методологии (РГММ), сообщил о деятельности Группы, которая кратко изложена в документе TRADE/CEFACT/2000/CRP.5 "Доклад РГММ". С момента последней сессии СЕФАКТ ООН РГММ провела три совещания. Приоритетным направлением работы РГММ является подготовка документа NO90 "Унифицированный процесс моделирования процесса деловой деятельности СЕФАКТ ООН". Данный документ предназначен для экспертов, знакомых с моделированием UML. РГММ подготовит отдельный документ высокого уровня для экспертов в области бизнеса. В этом контексте Председатель РГММ приветствовал решение РГЭ использовать в своей работе по моделированию подход, опирающийся на UML. Группа также подготовила рекомендацию относительно начала инициативы ebXML, которая была распространена среди глав делегаций. По просьбе РГС РГММ изучила документы РГ1/ТК154 ИСО и препроводит РГС результаты проведенного анализа.

71. Он также проинформировал участников пленарной сессии о том, что являющиеся должностными лицами РГММ Питер Уилсон (заместитель Председателя), Кристиан Хоймер (секретарь) и он сам (Председатель) были переизбраны на следующий срок полномочий 2000-2001 годов. Затем он отметил, что рост спроса на документы РГММ в сочетании с имеющимися ограниченными ресурсами ставит под угрозу своевременное оформление результатов. В связи с этим он обратился с настоятельной просьбой к главам делегаций назначить новых членов, которые будут активно участвовать в деятельности Группы.



72. Бывший Председатель РГЭ выразил РГММ благодарность за оказанную РГЭ помощь.

**73. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по методам и методологии (TRADE/CEFACT/2000/CRP.5) и переизбрание ее должностных лиц, дали высокую оценку деятельности Группы в области моделирования UML и призвали глав делегаций выделить дополнительные ресурсы для деятельности Группы.**

74. Г-н Дэвид Доббинг, Председатель РГК, представил документ TRADE/CEFACT/2000/CRP.7 "Доклад РГК" и сообщил о ходе работы Группы. В рамках РГК были созданы две подгруппы, а именно подгруппа по пересмотру Рекомендации № 20 "Коды для единиц измерения, используемых в международной торговле" и подгруппа по пересмотру Рекомендации № 16 "ЛОКОД ООН – Классификатор портов и других пунктов". Пересмотренный вариант Рекомендации № 20 должен быть представлен в конце 2000 или начале 2001 года. Группа представила шесть рекомендаций пленарной сессии, из которых три - для утверждения и еще три - для информации и принятия к сведению. Кроме того, Группа первой прошла ежегодный процесс обзора РГС. Участие экспертов в области международной торговли и транспорта имеет чрезвычайно важное значение для Группы, в связи с чем председатель РГК призвал делегации назначить новых членов для работы в Группе.

75. Отвечая на вопрос делегации Международной ассоциации портов и гаваней (МАПГ), секретариат проинформировал участников пленарной сессии о том, что новый перечень кодов для Рекомендации № 16 будет размещен на Web-сайте СЕФАКТ ООН.

76. По мнению делегации Швеции, доклад по Рекомендации № 30 вводит в заблуждение по поводу описания содержания. Кроме того, он создает впечатление, что в рамках Рабочей группы существует консенсус относительно передачи рекомендации на утверждение, что не соответствует истине. Делегации Японии и Швейцарии высоко оценили производительность РГК и выразили Группе и ее Председателю благодарность за проделанную работу. Делегат Швейцарии предложил отделить текст Рекомендации от объемных и быстро меняющихся таблиц кодов. Он также попросил специфицировать механизм передачи запросов о ведении данных (ЗВД) ЭДИФАКТ ООН. Делегат Бельгии выразил мнение о том, что процедура утверждения кодов пленарной сессией будет чрезмерно громоздкой.

77. Председатели РГК и РГС пояснили процедуру, принятую на пленарной сессии 1999 года, в соответствии с которой текст рекомендации должен утверждаться на пленарной сессии, в то время как изменения в перечнях кодов передаются на рассмотрение РГК. По этой причине, поскольку все рекомендации, представленные РГК пленарной сессии 2000 года, содержат изменения в тексте или представляют собой полностью новый текст (Рекомендация № 30), эти три рекомендации должны пройти процесс утверждения на пленарной сессии. Что касается механизма передачи ЗВД, то Председатель РГК отметил, что данные запросы могут подаваться как в точки входа РГЭ, так и непосредственно в секретариат РГК.

**78. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад Рабочей группы по кодам (TRADE/CEFACT/2000/CRP.7) и поздравили Группу с достигнутыми результатами.**

Пункт 5 повестки дня – Утверждение рекомендаций

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/10	Проект рекомендации № 5 "Сокращения ИНКОТЕРМС"
TRADE/CEFACT/2000/11	Проект рекомендации № 24 "Коды статуса торговли и перевозки"
TRADE/CEFACT/2000/12	Проект рекомендации № 30 "Согласованная система описания и кодирования товаров для присвоения кодов товарам и грузам"
TRADE/CEFACT/2000/25	Draft Rec. No. 31 Electronic Commerce Agreement
TRADE/CEFACT/2000/28	Draft Rec. No. 19 Codes for Modes of Transport
TRADE/CEFACT/2000/29	Draft Rec. No. 28 Codes for Types of Means of Transport
TRADE/CEFACT/2000/30	Draft Rec. No. 21 Codes for Types of Cargo, Packages and Packaging Materials
TRADE/CEFACT/2000/CRP.4	Comments from FIATA on Draft Rec. 30

79. Председатель РГК представил пересмотренный вариант Рекомендации № 5 "Сокращения ИНКОТЕРМС", содержащийся в документе TRADE/CEFACT/2000/10. Данная рекомендация была разработана в связи с выпуском Международной торговой палатой "ИНКОТЕРМС 2000". Затем он проинформировал участников сессии о том, что на стр. 6 документа следует исключить текст, приведенный в скобках после названия условий поставки "Delivered ex quay".

**80. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/10 «Рекомендация № 5, "Сокращения ИНКОТЕРМС"» с поправкой, предложенной Председателем РГК.**

81. Председатель РГК представил пересмотренный вариант рекомендации № 24 "Коды статуса торговли и перевозки" (документ TRADE/CEFACT/2000/11) и кратко осветил основные изменения по сравнению с предыдущим вариантом, которые касаются включения новых кодов, изменений в указателях и изменения названия самой рекомендации, которое в настоящее время лучше отражает ее характер. Он также предложил внести поправку в знак изменений, присвоенный наименованию значения кода 56.

**82. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/11 «Рекомендация № 24, "Коды статуса торговли и транспорта"» с поправкой, предложенной Председателем РГК.**

83. Председатель РГК представил предлагаемую новую рекомендацию № 30 "Согласованная система описания и кодирования товаров для присвоения кодов товарам и грузам". Данная рекомендация призвана содействовать расширению использования Согласованной системы в торговых и транспортных операциях. В прошлом году были проведены консультации с главами делегаций, и РГК учла все полученные замечания. Однако, поскольку после завершения первоначального периода консультаций был получен ряд дополнительных замечаний, он высказал мнение о необходимости проведения Группой углубленного анализа этих замечаний. Он заявил, что по этой причине не будет предлагать принять существующий текст Рекомендации на текущей пленарной сессии, и призвал делегации принять участие в дальнейшей работе над рекомендацией. Планируется, что в ходе рассмотрения данной рекомендации РГК она будет открыта для замечаний в течение двухмесячного периода, а затем, возможно, представлена для межсессионного утверждения до конца 2000 года.

84. Представитель Всемирной таможенной организации согласился с необходимостью дополнительного анализа данного вопроса. В связи с информацией, представленной на Конференции СЕФАКТ ООН о работе над товарной номенклатурой, которая ведется при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), он также выразил озабоченность по поводу увеличения числа поддерживаемых ООН товарных номенклатур. Делегат Нидерландов дал высокую оценку деятельности РГК, а также заявил, что его делегация выступает за разработку единообразных номенклатур. Делегат Швейцарии отметил важность достижения консенсуса до представления рекомендации для утверждения пленарной сессией.

**85. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/12, содержащий проект рекомендации № 30 "Согласованная система описания и кодирования товаров для присвоения кодов товарам и грузам". Они также приняли к сведению предложение Председателя РГК, касающееся процедуры и графика подготовки окончательного текста.**

86. Председатель РГК представил новый проект Рекомендации № 28 "Коды видов транспортных средств" (документ TRADE/CEFACT/2000/29), пересмотренный вариант Рекомендации № 21 "Коды грузов, упаковки и упаковочных материалов" (TRADE/CEFACT/2000/30) и пересмотренный вариант Рекомендации № 19 "Классификатор видов транспорта" (TRADE/CEFACT/2000/28). Период для представления замечаний по всем этим рекомендациям начался 21 февраля и закончится 14 апреля 2000 года. С учетом этого планируется принять данные рекомендации с использованием механизма межсессионного утверждения.

**87. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/29 «Рекомендация № 28 "Коды видов транспортных средств"».**

**88. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/30 «Рекомендация № 21 "Коды грузов, упаковки и упаковочных материалов"».**

**89. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/28 «Рекомендация № 19 "Классификатор видов транспорта"».**

90. Заместитель Председателя Рабочей группы по правовым вопросам представил документ TRADE/CEFACT/2000/25 «Рекомендация № 31 "Соглашение об электронной торговле"». Данная рекомендация, которая является первым законченным продуктом

Рабочей группы по правовым вопросам, опирается на результаты работы, ранее проделанной в связи с Рекомендацией № 26 "Коммерческое использование соглашений об обмене данными для электронного обмена данными". Она расширяет ее охват с включением других видов электронной связи, что содействует сокращению разрыва между ЭОД и открытыми средами электронных деловых операций. Цель заключается в разработке типового документа с перечнем вопросов для проверки, позволяющего даже сторонам, прежде не имевшим деловых отношений, осуществлять надежные электронные сделки. Хотя главным объектом данной рекомендации являются деловые отношения между предприятиями, она также может использоваться для осуществления операций между предприятиями и потребителями и предприятиями и административными организациями.

91. Заместитель Председателя РГПВ отметил полезность замечаний по тексту рекомендации, полученных от подгрупп РГПВ, ЮНКТАД, ЮНСИТРАЛ, Международной торговой палаты и ДЖАСТПРО. Отвечая на вопрос делегации Франции, он сообщил о том, что ценную поддержку этой работе также оказала Европейская комиссия. Делегации Японии и Польши официально поддержали данную рекомендацию, высоко оценив работу РГПВ.

**92. Участники пленарной сессии одобрили документ TRADE/CEFACT/2000/25 «Рекомендация № 31 "Соглашение об электронной торговле"».**

Пункт 6 повестки дня - Стратегия пропаганды целей СЕФАКТ ООН

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/13                      A strategy for the promotion of UN/CEFACT's objectives

93. Председатель РГС пояснил, что документ TRADE/CEFACT/2000/13 "Стратегия пропаганды целей СЕФАКТ ООН" призван инициировать обсуждение данного вопроса и что он нуждается в доработке. Он также отметил важность четкой индивидуализации СЕФАКТ ООН, и одним из составляющих моментов при этом является его название. В этом контексте он внес предложение об изменении названия СЕФАКТ ООН на следующее: "Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям", с тем чтобы лучше отразить характер деятельности Центра. Акроним СЕФАКТ ООН будет сохранен в прежнем виде. В целях укрепления связей с деловыми кругами Председатель РГС также представил для обсуждения концепцию создания при СЕФАКТ ООН консультативного совета по

деловым операциям. И наконец, он дал высокую оценку работе, проделанной секретариатом по совершенствованию Web-сайта СЕФАКТ ООН.

94. Председатель Группы по вопросам пропаганды представил новое руководство по последовательному использованию логотипа ООН, разработанное с использованием взноса в натуральной форме, внесенного администрацией порта Барселоны. Затем он выразил благодарность секретариату ЕЭК ООН за оказанную поддержку. И наконец, он предложил, чтобы после завершения подготовки данного руководства Группа по вопросам пропаганды была включена со статусом подгруппы в состав РГС. Председатель СЕФАКТ выразил сомнение в практической возможности такого шага и предложил РГС дополнительно изучить данный вопрос.

95. Делегат Швейцарии отметил, что некоторые из вопросов, поднятых в докладе, выходят за тематику пропаганды и затрагивают собственно стратегию СЕФАКТ ООН. Он предложил передать поднятые в докладе стратегические вопросы на рассмотрение Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. Председатель СЕФАКТ ООН подчеркнул, что Центр является органом Организации Объединенных Наций и руководствуется установившейся практикой ООН.

96. Делегация Франции подчеркнула необходимость соблюдения правил Организации Объединенных Наций, касающихся использования логотипа Организации Объединенных Наций. Секретариат заверил участников в том, что он обеспечит полное соблюдение правил Организации Объединенных Наций.

97. Делегации Ирландии и Японии поддержали концепцию изменения логотипа и названия СЕФАКТ ООН.

98. Организация "Вебфорс интернэшнл" выразила готовность содействовать пропаганде СЕФАКТ ООН через свой телевизионный Интернет-канал. Председатель СЕФАКТ ООН выразил благодарность за данное предложение и отметил необходимость дополнительного обсуждения его условий.

99. Председатель СЕФАКТ ООН и делегация Японии выразили Председателю Группы по вопросам пропаганды благодарность за проделанную работу.

**100. Участники пленарной сессии одобрили изменение названия СЕФАКТ ООН на следующее "Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям".**

**101. Участники пленарной сессии одобрили руководство по последовательному использованию логотипа ООН и логотип СЕФАКТ ООН, содержащийся в приложении к документу TRADE/CEFACT/2000/13.**

102. Вышеупомянутые решения будут представлены Комитету на утверждение.

103. Председатель СЕФАКТ ООН выразил мнение о необходимости разработки подробного предложения о создании консультативного совета по деловым операциям для рассмотрения на следующей пленарной сессии.

**104. Участники пленарной сессии поручили РГС и Группе по вопросам пропаганды проработать идеи, изложенные в данном докладе. В частности, для обсуждения на следующей пленарной сессии необходимо подготовить предложения о создании при СЕФАКТ ООН консультативного совета по деловым операциям.**

Пункт 7 повестки дня – Предложение о пересмотре документа R.650

Документы:

TRADE/R.650/Rev.1                      The mandate, terms of reference and procedures for UN/CEFACT

TRADE/CEFACT/2000/27                Proposed changes to TRADE/R.650

105. Председатель РГС представил документы TRADE/R.650/Rev.1 "Мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН" и TRADE/CEFACT/2000/27 "Предлагаемые изменения к документу TRADE/R.650". Он пояснил причины, лежащие в основе поправок к документу TRADE/R.650, описал типы предлагаемых изменений и представил новую информацию об отдельных изменениях, содержащихся в документе. Он также отметил, что пересмотренный документ будет представлен для утверждения вышестоящему органу СЕФАКТ ООН - Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. Делегат Швейцарии предложил включить в документ, который будет представлен Комитету, соответствующие элементы из документов TRADE/CEFACT/2000/13 "Пропаганда целей СЕФАКТ ООН" и TRADE/CEFACT/2000/23 "Межсессионное утверждение документов". Таким образом одним из вариантов будет являться подготовка РГС сводного документа для пленарной сессии СЕФАКТ ООН 2001 года.

106. Делегация Франция поддержала мнение о необходимости включения положений о механизме межсессионного утверждения в пересмотренный вариант документа TRADE/R.650 и предложила также поправку к тексту раздела 1.5 "Постановка задачи СЕФАКТ ООН", касающуюся требования функциональной совместимости. Также было высказано замечание по поводу определения консенсуса в предлагаемом пункте 36, поскольку упоминаемое в нем большинство в две трети должно рассматриваться в качестве квалифицированного большинства, а не консенсуса.

107. Также состоялась дискуссия по поводу предлагаемого пункта 29, а именно возможности отражения в докладах председателя РГС мнений членов РГС, которые могут отличаться от мнений председателя РГС. Было выражено мнение о необходимости отражения такой возможности в тексте данного пункта.

108. Предложение о снятии ограничения с числа сроков полномочий должностных лиц пленарной сессии, содержащееся в пересмотренном пункте 21, было поддержано делегациями Соединенных Штатов Америки, Швеции, Австралии и Канады. Председатель СЕФАКТ ООН предложил внести в пункт 21 поправку, с тем чтобы в процессе избрания или переизбрания надлежащим образом учитывались критерии последовательности, преемственности и транспарентности в работе СЕФАКТ ООН.

109. Что касается роли Комитета при внесении поправок в документ R.650, то было предложено, чтобы такие поправки представлялись Комитету на утверждение. Данное предложение должно найти свое отражение в тексте предлагаемого пункта 86.

**110. Участники пленарной сессии одобрили документы TRADE/R.650/Rev.1 "Мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН" и TRADE/CEFACT/2000/27 "Предлагаемые изменения к документу TRADE/R.650" с поправками и добавлениями, предложенными различными делегациями, а именно поправкой к разделу 1.5, добавлением к пункту 21, поправками к предлагаемым пунктам 29 и 36 и измененной формировкой пункта 86, как это описано выше.**

Пункт 8 повестки дня – Доклады, представленные докладчиками СЕФАКТ ООН, и смежные вопросы

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/16	Report from the UN/CEFACT Rapporteur for Asia
TRADE/CEFACT/2000/CRP.2	Report from the UN/CEFACT Joint Legal Rapporteur
TRADE/CEFACT/2000/CRP.6	Report from the UN/CEFACT Standards Liaison Rapporteur



111. Г-н Кенджи Ито, Докладчик СЕФАКТ ООН по Азии, представил документ TRADE/CEFACT/2000/16 "Доклад Докладчика СЕФАКТ ООН по Азии" и кратко проинформировал участников пленарной сессии о совещаниях, проведенных в прошлом году, а также о регламенте, принятом АФАКТ, изменении его названия на "Азиатско-Тихоокеанский совет по упрощению практики и процедур в управлении, торговле и на транспорте" и о присоединении к АФАКТ Австралии в качестве тринадцатого члена.

**112. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад, представленный Докладчиком СЕФАКТ ООН по Азии (TRADE/CEFACT/2000/16), и дали высокую оценку деятельности АФАКТ.**

113. Докладчик СЕФАКТ ООН по связи по правовым вопросам, представляя документ TRADE/CEFACT/2000/CRP.2 "Совместный доклад докладчиков по правовым вопросам СЕФАКТ ООН", сообщил о мероприятиях, проведенных в сотрудничестве с отдельными странами, такими, как Шри-Ланка, Индия, Республика Корея и Соединенное Королевство. Он также представил подробную информацию в сотрудничестве с международными организациями, в частности ЮНСИТРАЛ, ЮНКТАД и МТП. Кроме того, он особо отметил успешное сотрудничество с рабочей группой по правовым вопросам АФАКТ. Для активизации работы по правовым вопросам в рамках СЕФАКТ ООН он предложил делегациям назначить новых членов в состав Рабочей группы по правовым вопросам. И наконец, он выразил секретариату благодарность за оказанную поддержку.

**114. Участники пленарной сессии приняли к сведению Совместный доклад Докладчиков по правовым вопросам СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2000/CRP.2) и призвали делегации назначить членов в состав РГПВ.**

115. Докладчик по связи в области стандартов СЕФАКТ ООН представил документ TRADE/CEFACT/2000/CRP.6 "Доклад Докладчика по связи в области стандартов". Он обратил внимание на подписание Меморандума о договоренности МЭК-ИСО-МСЭ-ЕЭК ООН четырьмя международными организациями по стандартизации и двумя группами пользователей. Кроме того, он проинформировал участников пленарной сессии о том, что запланированная на 16-17 мая в Женеве Встреча на высшем уровне по бизнес-объектам переносится на более поздний срок и, возможно, будет проведена в связи с соответствующим совещанием ОТК1. Он также сообщил о деятельности, связанной с инициативой ebXML, и описал мероприятия, предлагаемые ТК154 ИСО для осуществления в этой области.

116. Затем он проинформировал участников пленарной сессии о том, что в силу других своих профессиональных обязанностей он вынужден покинуть пост Докладчика по связям в области стандартов и предложил назначить на эту должность г-на Клода Амона.

Г н Амон возглавляет делегацию Франции, активно участвует в деятельности ОТК1 и является членом Совета ЕКС/ССИС и Совета ЕДИФРАНС.

117. Делегация ИСО выразила Докладчику по связи в области стандартов благодарность за проделанную работу.

118. Представитель Базового семантического регистра (БСР) сообщил о ходе осуществления проекта. Проект БСР направлен на удовлетворение потребностей коммерческих кругов в единой семантике для электронной торговли. Данная работа опирается на многоязычный подход. Работа по проекту БСР была начата на трех языках (английском, немецком и французском). Будет приветствоваться использование и других языков. Цель заключается в оказании помощи странам в участии на равноправной основе в международных электронных обменах. В настоящее время разработкой БСР занимается ТК154 ИСО. Этот проект открыт для других групп и сообществ, работающих в области семантики. Так, например, эксперты БСР активно участвуют в проекте eXML.

Следующим шагом будет являться создание Web-сайта с прототипом инструмента для управления и распространения БСР. Дополнительная информация может быть получена у г-на А. Шапданиеля (alain.chapdaniel@actimum.com).

119. Председатель ТК154 подтвердил стремление ИСО к сотрудничеству с СЕФАКТ ООН и проинформировал участников пленарной сессии о том, что следующее совещание ТК154 будет проведено в Чешской Республике.

120. Председатель РГС подчеркнул важность использования многоязыкового подхода. На следующем совещании РГС, которое состоится в мае 2000 года, будет обсужден доклад РГММ по этому вопросу. Председатель РГС высказался в пользу налаживания тесного и эффективного сотрудничества с ТК154.

121. Председатель СЕФАКТ ООН выразил г-ну Клаусу-Дитеру Науджоку благодарность за его работу в качестве Докладчика по связям в области стандартов и предложил делегациям выдвинуть кандидатуры на этот пост. Делегация Канады предложила кандидатуру г-на Клода Амона (Франция), которую поддержала делегация Бразилии. В отсутствие других кандидатур г-н Амон был назначен Докладчиком по связи в области стандартов. Он поблагодарил участников пленарной сессии за оказанное доверие, а также выразил бывшему Докладчику признательность за проявленную готовность оказать ему помощь на первоначальном этапе работы.

**122. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад, представленный Докладчиком СЕФАКТ ООН по связи в области стандартов (TRADE/CEFACT/2000/CRP.6), а также отметили тот факт, что Докладчик выполнил порученную ему на предыдущей пленарной сессии задачу по сотрудничеству с W3C. Результатом этого стала инициатива eBXML. Затем участники сессии выразили благодарность и признательность г-ну Клаусу-Дитеру Науджоку, покинувшему пост Докладчика, за его полезный вклад в работу СЕФАКТ ООН.**

**123. Участники пленарной сессии назначили г-на Клода Амона (Франция) Докладчиком по связи в области стандарта.**

Пункт 9 повестки дня – Доклады региональных органов и инициативных групп, а также региональных советников

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/17                      Technical assistance provided by the Czech Republic in the area of trade facilitation

TRADE/CEFACT/2000/18                      Report of the 5ht Meeting of SECI

124. Делегация Чешской Республики представила доклад об оказании технической помощи отдельным странам Восточной Европы, в частности Украине и Беларуси, в области упрощения процедур торговли (документ TRADE/CEFACT/2000/17). Целью данного проекта, осуществление которого было начато в 1997 году, является увеличение числа стран, обладающих эффективными структурами упрощения процедур торговли. После оценки результатов, достигнутых в рамках данного проекта, правительство Чешской Республики приняло решение продлить его еще на два года, расширив его охват на другие заинтересованные страны юго-восточной Европы. Затем делегат Чешской Республики поблагодарил секретариат ЕЭК ООН за оказанную поддержку в осуществлении данного проекта.

125. Делегат Украины выразила благодарность Чешскому органу по упрощению процедур торговли (ФИТПРО) за эффективную помощь в содействии упрощению процедур торговли в Украине. В рамках вышеупомянутого проекта в Украине была создана рабочая группа по упрощению процедур торговли, задачей которой является пропаганда международных стандартов и наилучшей практики в области упрощения

процедур торговли, содержащихся в рекомендациях СЕФАКТ ООН. С целью упрощения транзита товаров и использования электронных документов на транспорте и в торговле в Украине уже принят или разрабатывается ряд законов. Страна также планирует присоединиться к Киотской конвенции.

126. Делегат Беларуси присоединилась к словам благодарности в адрес ФИТПРО и СЕФАКТ ООН и сообщила о подписании специального соглашения о сотрудничестве в области упрощения процедур торговли в рамках данного проекта, а также о принятии правительством Беларуси программы по развитию экспорта, которая также затрагивает вопросы упрощения процедур торговли и электронных деловых операций.

**127. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/17, а также устные доклады делегаций Украины и Беларуси и поздравили их с достигнутыми результатами.**

128. Заместитель директора Отдела торговли представил от имени Регионального советника ЕЭК ООН по упрощению процедур торговли документ TRADE/CEFACT/2000/18 "Доклад о работе пятого совещания Инициативы по сотрудничеству в юго-восточной Европе (ИСЮВЕ). Он отметил, что ИСЮВЕ продолжает работу по активной пропаганде и внедрению процедур упрощения торговли в юго-восточной Европе в связи с Пактом о стабильности и что ЕЭК ООН участвует в обеих инициативах. Затем он описал основные результаты, достигнутые в рамках данной инициативы в области упрощения трансграничных перевозок, и кратко проинформировал участников сессии о создании комитетов по упрощению процедур торговли (комитеты ПРО) в странах – членах ИСЮВЕ, а также об их объединении в ИСЮВЕПРО. Кроме того, он представил подробные сведения о проекте Всемирного банка по упрощению процедур в торговле и на транспорте в юго-восточной Европе и сообщил о создании Центра по борьбе с преступностью ИСЮВЕ в Бухаресте. И в завершение он предложил заинтересованным делегациям посетить Web-сайт ИСЮВЕПРО: <http://www.unecce.org/secipro>.

**129. Участники пленарной сессии приняли к сведению доклад TRADE/CEFACT/2000/18 "Доклад о работе пятого совещания ИСЮВЕ".**

Пункт 10 повестки дня – Сотрудничество с другими международными организациями

Документы:

130. Представляя документ TRADE/CEFACT/2000/31 "Меморандум о договоренности МЭК-ИСО-МСЭ-ЕЭК ООН", Председатель РС отметил, что подписание данного меморандума 24 марта 2000 года стало важным шагом в направлении объединения усилий всех четырех международных организаций, занимающихся разработкой стандартов в области электронных деловых операций.

131. Председатель СЕФАКТ ООН подчеркнул, что меморандум о договоренности также предусматривает механизм присоединения к нему международных групп пользователей, и предложил делегациям определить группы пользователей, которые могут присоединиться к данному меморандуму.

**132. Участники пленарной сессии приняли к сведению документ TRADE/CEFACT/2000/31, приветствовали решение МСЭ подписать меморандум о договоренности МЭК-ИСО-ЕЭК ООН и призвали международные группы пользователей присоединиться к меморандуму.**

133. Заместитель директора Отдела торговли представил устный доклад о сотрудничестве секретариата с другими международными организациями. Он особо упомянул о плодотворном сотрудничестве с ЮНКТАД в рамках Рабочей группы по процедурам международной торговли, а также в деле организации рабочих совещаний на Ближнем Востоке и потенциально также в Африке, во взаимодействии с соответствующими региональными комиссиями Организации Объединенных Наций. Далее он представил сведения о сотрудничестве с Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА), Всемирной торговой организацией, Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Всемирной таможенной организацией.

**134. Участники пленарной сессии приняли к сведению устный доклад секретариата о сотрудничестве СЕФАКТ ООН с другими международными организациями.**

135. Председатель РГС высказал мнение о том, что наиболее эффективным средством укрепления сотрудничества со Всемирной таможенной организацией и Всемирной торговой организацией было бы подписание меморандума о договоренности, который бы содействовал укреплению рабочих отношений с этими двумя организациями-партнерами. Это мнение было поддержано делегатом Всемирной таможенной организации, который проинформировал участников пленарной сессии о том, что данный вопрос будет также обсужден на предстоящем совещании Постоянного технического комитета Всемирной таможенной организации. Затем он сообщил о пересмотре Киотской конвенции, который

явится важным шагом в направлении упрощения процедур торговли во всемирном масштабе, и предложил участникам пленарной сессии оказать содействие в деле скорейшей ратификации Конвенции странами-членами.

**136. Участники пленарной сессии приняли к сведению предложение РГС о подготовке меморандума о договоренности со Всемирной таможенной организацией и поручили РГС начать обсуждения с данной организацией и разработать проект меморандума о договоренности для рассмотрения на пленарной сессии.**

**137. Участники пленарной сессии приняли к сведению информацию о пересмотре Киотской конвенции и приняли следующую резолюцию в поддержку ее скорейшего принятия: "Пленарная сессия СЕФАКТ ООН постановляет, что пересмотренная Конвенция Всемирной таможенной организации по упрощению и согласованию таможенных процедур (Киотская конвенция) является важным вкладом в достижение целей по упрощению процедур торговли СЕФАКТ ООН. Исходя из этого пленарная сессия СЕФАКТ призывает все страны обеспечить возможно более широкое принятие и скорейшее осуществление пересмотренной Киотской конвенции".**

**138. Участники пленарной сессии рекомендовали изучить возможность подписания меморандума о договоренности со Всемирной торговой организацией.**

Пункт 11 повестки дня – Прочие вопросы

Документы:

TRADE/CEFACT/2000/CRP.3      EFTA Trader's ABC CD-ROM, A Trade Facilitation Manual

139. Делегат Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) сообщил о работе Группы экспертов ЕАСТ по эффективным торговым процедурам, которая разработала руководство по упрощению процедур торговли. Содержание данного руководства описано в документе TRADE/CEFACT/2000/CRP.3. КД-ПЗУ с указанным руководством может быть получен в секретариатах СЕФАКТ ООН и ЕАСТ.

**140. Участники пленарной сессии дали высокую оценку работе, проделанной странами ЕАСТ по подготовке руководства по упрощению процедур торговли (на КД-ПЗУ).**

**141. Участники пленарной сессии приняли к сведению тот факт, что сроки полномочий должностных лиц пленарной сессии и членов РГС истекают в марте 2001 года, и обратились к делегациям с просьбой выдвинуть кандидатуры на эти должности.**

**142. Участники пленарной сессии приняли решение о выпуске пресс-релиза о пленарной сессии СЕФАКТ ООН.**

Пункт 12 повестки дня – Утверждение доклада

Решение:

**143. Участники пленарной сессии одобрили перечень решений, принятых в ходе сессии.**

144. Председатель выразил благодарность переводчикам, секретариату, рабочим группам, и в особенности делегатам.

145. Затем секретариат проинформировал делегатов о следующих датах проведения совещаний и предельных сроках представления документов:

Предельные сроки

<u>Перевод</u>	<u>Выпуск в качестве официального документа</u>	<u>Выпуск в качестве неофициального документа</u>	<u>Начало пленарной сессии СЕФАКТ ООН 2001 года</u>
8 января 2001 года	5 февраля 2001 года	26 февраля 2001 года	26 марта 2001 года

146. Участники СЕФАКТ ООН приняли к сведению следующие даты проведения совещаний:

Пленарная сессия СЕФАКТ ООН	26-29 марта 2001 года, Женева
Руководящая группа СЕФАКТ ООН	31 марта 2000 года, Женева 22-25 мая 2000 года, Женева 28-31 августа 2000 года, Женева 20-23 ноября 2000 года, место подлежит подтверждению 30 марта 2001 года, Женева 21-24 мая 2001 года, место подлежит подтверждению

Совещание АФАКТ/ЭДИФАКТ	4-8 сентября 2000 года, Тайбэй
Рабочая группа по ЭДИФАКТ ООН (РГЭ)	19-23 марта 2001 года, Новый Орлеан, Соединенные Штаты Америки
Рабочая группа по анализу деловой деятельности процесса (РГАДД)	26 мая 2000 года, Женева
Совещание АФАКТ/анализ процесса деловой деятельности	4-8 сентября 2000 года, Тайбэй
Рабочая группа по кодам (РГК)	15 мая 2000 года (ЛОКОД ООН), Женева 16-18 мая 2000 года, Женева 27 ноября 2000 года (ЛОКОД ООН), Женева 28-29 ноября 2000 года, Женева
Рабочая группа по процедурам международной торговли (РГПМТ)	3-5 апреля 2000 года, Женева 4-6 сентября 2000 года, Женева 6-8 декабря 2000 года, Женева
Рабочая группа по правовым вопросам (РГПВ)	26-28 июня 2000 года, Женева 25-27 сентября 2000 года, место подлежит подтверждению 11-13 декабря 2000 года, место подлежит подтверждению 5-7 марта 2001 года, место подлежит подтверждению
Рабочая группа по методам и методологии (РГММ)	17-21 июля 2000 года, Миннеаполис, Соединенные Штаты Америки 30 октября – 3 ноября 2000 года, Токио



147. Ниже приводится контактная информация по рабочим группам.

**Рабочая группа по ЭДИФАКТ ООН (РГЭ)**

Председатель: Mr. Pierre Georget  
Directeur Technique  
GENCOD-EAN France  
2, Maurice Hartmann  
92 137 Issy-les-Moulineaux  
France

Телефон: +33 1 40 95 54 23

Факс: +33 1 40 95 54 49

Электронная почта: [pgeorget@gencod-ean.fr](mailto:pgeorget@gencod-ean.fr)

**РГАБП - Рабочая группа по анализу процесса деловой деятельности**

Председатель: Mr. Michael Doran  
ETT Division  
Building 73, 2-009  
CERN  
1211 Geneva 23  
Switzerland

Телефон: +41 22 767 18 72

Факс: +41 22 767 92 95

Электронная почта: [Mike.Doran@cern.ch](mailto:Mike.Doran@cern.ch)

**РГК – Рабочая группа по кодам**

Председатель: Mr. David Dobbing  
Data Logistics  
505 Darling Street  
Balmain, Sydney  
Australia

Телефон: +61 2 95 55 99 14

Телефакс: +61 2 95 55 15 89

Электронная почта: [ddobbing@attmail.com](mailto:ddobbing@attmail.com)

**РГПМТ – Рабочая группа по процедурам международной торговли**

Председатель: Mr. Roger Black  
22-23 Great Tower Street  
London EC3R 5AQ  
United Kingdom

Телефон: +44 171 283 10 01  
Телефакс: +44 171 283 07 68  
Электронная почта: [rogerblack@mdbl.freemove.co.uk](mailto:rogerblack@mdbl.freemove.co.uk)

**РГПВ - Рабочая группа по правовым вопросам**

Председатель: Mr. Rob E. Van Esch  
Rabobank Nederland  
Directoraat Juridische en Fiscale Zaken  
Croeselaan 18  
P.O. Box 17100  
3521 CB Utrecht  
Netherlands

Телефон: +31 30 216 32 98  
Телефакс: +31 30 216 19 68  
Электронная почта: [r.e.esch@rn.rabobank.nl](mailto:r.e.esch@rn.rabobank.nl)

**РГМН – Рабочая группа по методам и методологии**

Председатель: Mr. Klaus-Dieter Naujok  
Harbinger Corporation  
4410 Deermeadow Way  
Antioch, CA 94509  
United States

Телефон: +1 925 602 20 00  
Телефакс: +1 925 825 91 84  
Электронная почта: [klaus@templar.net](mailto:klaus@templar.net)  
[www.harbinger.com/resource/klaus/tmwg](http://www.harbinger.com/resource/klaus/tmwg)

-----